

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

Кафедра «Русский и иностранные языки»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины
«ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (ФТД.1)
для направления
20.04.01 «Техносферная безопасность»
по магистерским программам
«Опасные технологические процессы и производства»
«Инженерная защита окружающей среды»

Форма обучения – очная

Санкт-Петербург
2023

1. Цели и задачи дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Технический иностранный язык» (ФТД.1) (далее – дисциплина) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 20.04.01 «Техносферная безопасность» (далее – ФГОС ВО), утвержденного «25» мая 2020 г., приказ Минобрнауки России № 678.

Целью изучения дисциплины является формирование и развитие умений и навыков в области иностранной коммуникативной компетенции будущего магистра, позволяющей использовать иностранный язык как средство делового и профессионального общения.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

- развитие у обучающихся когнитивной компетентности;
- развитие социокультурной компетентности;
- развитие прагматической компетентности;
- развитие и воспитание личностных качеств обучающихся средствами иностранного языка.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) является формирование у обучающихся компетенций и/или части компетенций. Сформированность компетенций и/или части компетенций оценивается с помощью индикаторов достижения компетенций.

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	
УК-4.1.1. Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации	Обучающийся знает особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;
УК-4.1.2. Знает современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках	Обучающийся знает стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;
УК-4.1.3. Знает существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия	Обучающийся знает иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации
УК-4.2.1. Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для	Обучающийся умеет применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.3.1. Имеет навыки использования методики межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий	Обучающийся имеет навыки решения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке.

3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов
Контактная работа (по видам учебных занятий) В том числе:	16
– лекции (Л)	-
– практические занятия (ПЗ)	16
– лабораторные работы (ЛР)	-
Самостоятельная работа (СРС) (всего)	52
Контроль	4
Форма контроля (промежуточной аттестации)	3
Общая трудоемкость: час / з.е.	72 / 2.0

Примечания: «Форма контроля знаний» – зачет (3).

5. Структура и содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и содержание рассматриваемых вопросов

Для очной и заочной форм обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Индикаторы достижения компетенций
1	Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением).	Практическое занятие № 1 — «Типы словарей, работа со словарями разных типов при переводе»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.2.1
		Практическое занятие № 2 — «Трудности при переводе научно-технической литературы».	УК-4.1.1 УК-4.1.2
		Перечень рассматриваемых трудностей определяет преподаватель, исходя из степени развитости языковых компетенций у обучающихся.	УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 3 — «Практика перевода	УК-4.1.1

		научно-технических текстов (в соответствии с тематикой магистерской программы)»	УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Самостоятельная работа</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий; ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; ○ Ознакомительное, изучающее, просмотрное чтение статей из оригинальных научных / информационных источников; ○ Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей; ○ Работа над терминологией; ○ выполнение письменных переводов. 	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
2	Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке).	Практическое занятие № 4 — «Работа с монолингвальным учебным словарем при составлении высказывания»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.2.1
		Практическое занятие № 5 — «Деловой стиль в общении в аспекте проведения презентации: грамматический, лексический аспекты. Экстралингвистические факторы»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 6 — «Презентации на изучаемом языке: вступление, основная часть»	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 7 — «Презентации на изучаемом языке: заключение, обсуждение».	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		Практическое занятие № 8 — Презентация компании / организации / проекта / продукта / услуги в сфере, связанной с тематикой магистерской программы» (Практика проведения презентаций)	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Самостоятельная работа</u> <ul style="list-style-type: none"> ○ Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий; ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; ○ реферирование, аннотирование; ○ подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя; ○ подготовка к презентации компании / организации / проекта в сфере, связанной с 	УК-4.1.1 УК-4.1.2 УК-4.1.3 УК-4.2.1 УК-4.3.1

		тематикой магистерской программы.	
--	--	-----------------------------------	--

5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

Для очной и заочной форм обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	Раздел 1: Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением).	0	6	0	20
2	Раздел 2: Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке).	0	10	0	32
Итого		0	16	0	52
Контроль					4
Всего (общая трудоемкость, час.)					72

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы по дисциплине являются неотъемлемой частью рабочей программы и представлены отдельным документом, рассмотренным на заседании кафедры и утвержденным заведующим кафедрой.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Порядок изучения дисциплины следующий:

1. Освоение разделов дисциплины производится в порядке, приведенном в разделе 5 «Содержание и структура дисциплины». Обучающийся должен освоить все разделы дисциплины, используя методические материалы дисциплины, а также учебно-методическое обеспечение, приведенное в разделах 8 рабочей программы.

2. Для формирования компетенций обучающийся должен представить выполненные типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, предусмотренные текущим контролем успеваемости (см. оценочные материалы по дисциплине).

3. По итогам текущего контроля успеваемости по дисциплине, обучающийся должен пройти промежуточную аттестацию (см. оценочные материалы по дисциплине).

8. Описание материально-технического и учебно-методического обеспечения, необходимого для реализации программы магистратуры по дисциплине

8.1. Помещения для проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, укомплектованные специализированной учебной мебелью и оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, и соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам. Для проведения практических занятий предлагаются технические средства обучения — портативные компьютеры и акустические системы. Помещения на семестр учебного года выделяются в соответствии с расписанием занятий.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

- операционная система Windows;
- MS Office;
- Антивирус Касперский.

8.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных:

Базы данных при освоении данной дисциплины не используются.

8.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к информационным справочным системам:

1. Электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный. — Загл. с экрана;
2. Электронно-библиотечная система ibooks.ru [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ibooks.ru/> — Загл. с экрана.
3. Электронно-библиотечная система ЛАНЬ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/books> — Загл. с экрана.
4. Реферативная база данных Scopus [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>, свободный.
5. Реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных Web of Science [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://wokinfo.com/russian/>, свободный.

8.5. Перечень печатных изданий, рекомендуемый для использования в образовательном процессе:

1. Научно-технические и экономические тексты на английском языке (для бакалавров, специалистов, магистрантов): практикум / Е.А. Афанасьева, И.М. Павлова, Г.И. Панкратьева, В.Н. Синельникова, Н.П. Юрьевская. – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2019. – 47 с.
2. Сборник общетехнических текстов [Текст] : учебное пособие по английскому языку / Е. А. Афанасьева [и др.] ; ФГБОУ ВПО ПГУПС. - Санкт-Петербург : ПГУПС, 2014. - 45 с.
3. Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачьева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с.
4. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — Электрон. дан. — СПб. : ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора

Александра И), 2012. — 58 с. — Режим доступа:

http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63198

5. Ashley, Peter; Lansford, Lewis. «Oxford English for Careers. Engineering 1». Oxford University Press, 2013. – 136 p.
6. Bonamy, David. «Technical English 2». Pearson Longman, 2008.– 128 p.
7. Hollet, Vick; Syd, John. «Tech Talk. Intermediate». Oxford University Press, 2013. – 120 p.
8. Ibbotson, Mark. «Professional English in Use. Engineering. Technical English for Professionals» Cambridge University Press, 2011. – 144 p.
9. Emmerson, P. «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. – 273 p.;
10. Williams, Erica J. «Presentations in English». Macmillan Education, 2008. – 128 p.
11. International Railway Journal (за последние пять лет);
12. Railway Age (за последние пять лет);
13. Modern Railways (за последние пять лет);
14. Railway Gazette International (за последние пять лет);
15. Japanese Railway Engineering (за последние пять лет).

8.6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых в образовательном процессе:

1. Личный кабинет обучающегося [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://my.pgups.ru/> (требуется авторизация).
2. Электронная информационно-образовательная среда. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sdo.pgups.ru/> (для доступа к полнотекстовым документам требуется авторизация).
3. Oxford University Press [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://global.oup.com/?cc=ru>, свободный. – Загл. с экрана.
4. Cambridge Open [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.cambridge.org/core/what-we-publish/open-access>, свободный. – Загл. с экрана.
5. BBC Learning English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/>, свободный. – Загл. с экрана.
6. Монолингвальный он-лайн словарь Oxford Advanced Learner’s Dictionary. [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.oxfordlearnersdictionaries.com/, свободный. – Загл. с экрана.
7. Railway Technology [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.railway-technology.com/, свободный. – Загл. с экрана.

Разработчик программы
доцент кафедры
«Русский и иностранные языки»
«28» февраля 2023 г.

С.А. Кораблёва